

**DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA  
REGIONE  
17 OTTOBRE 2006, N. 12/L**

**DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER  
REGION  
VOM 17. OKTOBER 2006, NR. 12/L**

**REGOLAMENTO DI ESECUZIONE DELLA  
LEGGE REGIONALE 21 SETTEMBRE 2005,  
N. 7 PER QUANTO ATTIENE ALLA  
ORGANIZZAZIONE GENERALE E  
ALL'ORDINAMENTO DEL PERSONALE  
DELLE AZIENDE PUBBLICHE DI SERVIZI  
ALLA PERSONA<sup>1-2</sup>**

**DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG ZUM  
REGIONALGESETZ VOM 21. SEPTEMBER  
2005, NR. 7 BETREFFEND DIE  
ALLGEMEINE BETRIEBSORDNUNG UND  
DIE PERSONALORDNUNG DER  
ÖFFENTLICHEN BETRIEBE FÜR PFLEGE-  
UND BETREUUNGSDIENSTE<sup>1-2</sup>**

**CAPO I**  
Disposizioni generali

**I. KAPITEL**  
Allgemeine Bestimmungen

**Art. 1**  
*Oggetto*

**Art. 1**  
*Gegenstand*

1. Il presente regolamento detta le norme di esecuzione della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7, concernente “Nuovo ordinamento delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza – aziende pubbliche di servizi alla persona” e successive modificazioni (di seguito “legge”), per quanto attiene alla organizzazione generale e al personale delle aziende pubbliche di servizi alla persona aventi sede nella regione Trentino-Alto Adige (di seguito “aziende”).<sup>3</sup>

(1) Diese Verordnung enthält die Durchführungsbestimmungen zum Regionalgesetz vom 21. September 2005, Nr. 7 „Neuordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen – öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste“ i.d.g.F. (in der Folge „Gesetz“ genannt) in Bezug auf die allgemeine Betriebsordnung und das Personal der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste, die ihren Sitz in der Region Trentino-Südtirol haben (in der Folge „Betriebe“ genannt).<sup>3</sup>

2. E' fatto salvo quanto stabilito nel regolamento approvato con Decreto del Presidente della Regione 13 aprile 2006, n. 4/L (di seguito “regolamento per la contabilità”) e nel regolamento approvato con Decreto del Presidente della Regione 13 aprile 2006, n. 3/L (di seguito “regolamento per il riordino”).

(2) Die Bestimmungen der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 13. April 2006, Nr. 4/L genehmigten Verordnung (in der Folge “Verordnung über das Rechnungswesen” genannt) und der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 13. April 2006, Nr. 3/L genehmigten Verordnung (in der Folge “Verordnung zur Neuordnung”

<sup>1</sup> In B.U. n. 45 del 7 novembre 2006.

Im ABl. vom 7. November 2006, Nr. 45

<sup>2</sup> Titolo sostituito dall'art. 1, comma 1, lettera a) del decreto del Presidente della Regione 17 marzo 2017, n. 6

Der Titel wurde durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. a) des Dekretes des Präsidenten der Region vom 17. März 2017, Nr. 6 ersetzt.

<sup>3</sup> Comma sostituito dall'art. 1, comma 1, lettera b) del decreto del Presidente della Regione 17 marzo 2017, n. 6

Der Absatz wurde durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) des Dekretes des Präsidenten der Region vom 17. März 2017, Nr. 6 ersetzt.

genannt) bleiben bestehen.

#### ~~Art. 2<sup>4</sup>~~

#### ~~Condizioni per la adozione di particolari modelli organizzativi e di gestione~~

~~1. I particolari modelli organizzativi e di gestione, di cui all'articolo 2, comma 4, della legge, possono essere adottati dalle aziende quando almeno due tra i seguenti elementi sono inferiori ai seguenti limiti:~~

~~a) patrimonio netto risultante dal bilancio d'esercizio inferiore ad Euro 9 milioni, ovvero ad Euro 3 milioni 500 mila, per le aziende con sede nella provincia di Trento e, rispettivamente, nella provincia di Bolzano;~~

~~b) valori della produzione inferiori ad Euro 6 milioni 500 mila, ovvero ad Euro 1 milione 500 mila, per le aziende con sede nella provincia di Trento e, rispettivamente, nella provincia di Bolzano;~~

~~c) prestazione di servizi assistenziali a carattere residenziale con un numero di posti letto, complessivamente autorizzati a livello provinciale, pari ed inferiore al 40% dei posti letto dell'azienda con maggior numero di posti letto per le aziende con sede nella provincia di Trento, ovvero inferiore a 45 posti letto rispettivamente, nella provincia di Bolzano.~~

~~2. Nel caso di azienda di nuova istituzione, la relazione di cui all'articolo 10, comma 1, lettera e), con motivazione specifica, può prevedere il mancato superamento dei limiti di cui al comma 1.~~

~~3. Nel caso di azienda già istituita, le modifiche statutarie dirette ad adottare i particolari modelli organizzativi e di gestione possono essere deliberate solo se i limiti di cui~~

#### ~~Art. 2<sup>4</sup>~~

#### ~~Bedingungen für die Einführung besonderer Organisations- und Verwaltungsmodelle~~

~~(1) Die Betriebe können die besonderen Organisations- und Verwaltungsmodelle laut Art. 2 Abs. 4 des Gesetzes einführen, wenn der Wert von mindestens zwei der folgenden Elemente unter den nachstehend angegebenen Grenzen liegt:~~

~~a) aus dem Jahresabschluss hervorgehendes Nettovermögen unter 9 Millionen Euro für die Betriebe mit Sitz in der Provinz Trient bzw. unter 3 Millionen 500 Tausend Euro für die Betriebe mit Sitz in der Provinz Bozen;~~

~~b) betriebliche Erträge unter 6 Millionen 500 Tausend Euro für die Betriebe mit Sitz in der Provinz Trient bzw. unter 1 Million 500 Tausend Euro für die Betriebe mit Sitz in der Provinz Bozen;~~

~~c) Erbringung von Pflegeleistungen in stationären Einrichtungen mit einer auf Landesebene genehmigten Gesamtbettenanzahl von höchstens 40% der Bettenanzahl des Betriebs mit der größten Bettenanzahl für die Betriebe mit Sitz in der Provinz Trient bzw. von weniger als 45 Betten für die Betriebe mit Sitz in der Provinz Bozen.~~

~~(2) Bei neu errichteten Betrieben kann im Bericht laut Art. 10 Abs. 1 Buchst. e) die Nichtüberschreitung der Grenzen laut Abs. 1 unter Angabe der spezifischen Begründung vorgesehen werden.~~

~~(3) Bei bereits bestehenden Betrieben können Satzungsänderungen zur Einführung der besonderen Organisations- und Verwaltungsmodelle nur dann beschlossen~~

<sup>4</sup> Articolo abrogato dall'art. 1, comma 1, lettera c) del decreto del Presidente della Regione 17 marzo 2017, n. 6

Der Artikel wurde durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. c) des Dekretes des Präsidenten der Region vom 17. März 2017, Nr. 6 aufgehoben.

~~al comma 1 non siano stati superati per tre anni consecutivi.~~

~~4. Nel caso in cui l'azienda abbia adottato i particolari modelli organizzativi e di gestione, essa è tenuta a deliberare le modifiche statutarie necessarie alla loro soppressione quando i limiti di cui al comma 1 siano superati per tre anni consecutivi. In caso di inadempimento, la Giunta provinciale territorialmente competente (di seguito "Giunta provinciale"), previa diffida, scioglie il consiglio di amministrazione, ai sensi dell'articolo 22, comma 1, lettera a) della legge.~~

~~5. Le Province autonome di Trento e di Bolzano verificano, con cadenza annuale, l'adozione di particolari modelli organizzativi e di gestione, in applicazione delle condizioni previste dal comma precedente, allo scopo di valutare la congruità del relativo regime derogatorio e di garantire il buon funzionamento delle aziende. A tal fine le Giunte provinciali possono istituire tavoli di confronto permanenti con le associazioni maggiormente rappresentative delle aziende.~~

#### ~~Art. 3<sup>5</sup>~~

### ~~Contenuti dei particolari modelli organizzativi e di gestione~~

~~1. La adozione di particolari modelli organizzativi e di gestione comporta la definizione, da parte dello statuto, dell'ambito in cui si esplica la attività di gestione affidata al direttore, ai sensi dell'articolo 6, comma 2, lettere c) e g) della legge, e dell'ambito in cui si esplica l'attività di gestione del consiglio di amministrazione.~~

~~2. Il regolamento di organizzazione generale dell'azienda regola nel dettaglio le attribuzioni e le competenze del direttore e del consiglio di~~

~~werden, wenn die Grenzen laut Abs. 1 für drei aufeinander folgende Jahre nicht überschritten wurden.~~

~~(4) Die Betriebe, welche die besonderen Organisations- und Verwaltungsmodelle eingeführt haben, müssen die für deren Abschaffung erforderlichen Satzungsänderungen beschließen, wenn die Grenzen laut Abs. 1 für drei aufeinander folgende Jahre überschritten wurden. Bei Nichterfüllung dieser Pflicht löst die gebietsmäßig zuständige Landesregierung (in der Folge "Landesregierung" genannt) nach vorheriger Mahnung den Verwaltungsrat im Sinne des Art. 22 Abs. 1 Buchst. a) des Gesetzes auf.~~

~~(5) Die Autonomen Provinzen Trient und Bozen überprüfen jährlich, ob die besonderen Organisations- und Verwaltungsmodelle unter Anwendung der im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Bedingungen eingeführt wurden, um die Angemessenheit der entsprechenden Ausnahmeregelung zu bewerten und eine reibungslose Tätigkeit der Betriebe zu gewährleisten. Zu diesem Zweck können die Landesregierungen ständige Arbeitsgruppen mit den wichtigsten Landesverbänden der Betriebe einrichten.~~

#### ~~Art. 3<sup>5</sup>~~

### ~~Inhalt der besonderen Organisations- und Verwaltungsmodelle~~

~~(1) Zwecks Einführung besonderer Organisations- und Verwaltungsmodelle ist in der Satzung der Rahmen festzulegen, in welchem die dem Direktor im Sinne des Art. 6 Abs. 2 Buchst. c) und g) des Gesetzes anvertrauten Aufgaben und jene des Verwaltungsrates ausgeübt werden.~~

~~(2) In der allgemeinen Betriebsordnung werden die Aufgaben und Zuständigkeiten des Direktors und des Verwaltungsrates in~~

<sup>5</sup> Articolo abrogato dall'art. 1, comma 1, lettera c) del decreto del Presidente della Regione 17 marzo 2017, n. 6

Der Artikel wurde durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. c) des Dekretes des Präsidenten der Region vom 17. März 2017, Nr. 6 aufgehoben.

~~amministrazione in ordine alle attività di gestione a ciascuno affidate, ed il conseguente regime delle responsabilità commisurato ai compiti effettivamente assegnati e svolti.~~

~~2-bis. Nelle aziende che adottano i particolari modelli organizzativi e di gestione, lo statuto può attribuire al presidente la competenza a sottoscrivere i contratti relativi all'attività di gestione delegata al presidente stesso dal consiglio di amministrazione.~~

~~3. In ogni caso, non può essere attribuita al presidente e ai consiglieri la presidenza delle commissioni di gara e di concorso di cui all'articolo 9, comma 5, della legge.~~

~~4.~~

~~Bezug auf die jeweils anvertrauten Verwaltungstätigkeiten und die sich daraus ergebenden Verantwortungsbereiche ausführlich geregelt; letztere müssen den effektiv zugewiesenen und durchgeführten Aufgaben entsprechen.~~

~~(2-bis) In den Betrieben, die die besonderen Organisations- und Verwaltungsmodelle eingeführt haben, kann der Präsident durch die Satzung dazu befugt werden, die Verträge betreffend die dem Präsidenten vom Verwaltungsrat übertragene Verwaltungstätigkeit zu unterzeichnen.~~

~~(3) In keinem Fall können der Präsident und die Verwaltungsratsmitglieder mit dem Vorsitz der Kommissionen bei Vergabeverfahren und Wettbewerben laut Art. 9 Abs. 5 des Gesetzes betraut werden.~~

~~(4)~~

#### Art. 4

##### *Approvazione degli statuti*

1. Gli statuti e le relative modifiche sono approvati dalla Giunta regionale entro quarantacinque giorni dal ricevimento della richiesta di approvazione.

2. La trasmissione alla Giunta regionale degli statuti e delle relative modifiche è accompagnata dalla deliberazione di adozione da parte del consiglio di amministrazione dell'azienda, quando richiesta, e dal parere dei Comuni.

3. Il controllo di legittimità comporta la verifica della conformità dello statuto rispetto alle norme legislative e regolamentari. Costituisce motivo di illegittimità la mancata o insufficiente disciplina degli oggetti che la legge e il regolamento regionale attribuiscono alla competenza statutaria dell'azienda. Qualora allo statuto dell'azienda spetti la attuazione di norme di principio, la Giunta regionale adotta criteri uniformi di valutazione.

#### Art. 4

##### *Genehmigung der Satzungen*

(1) Die Satzungen und deren Änderungen werden innerhalb von 45 Tagen ab Erhalt des Genehmigungsantrags vom Regionalausschuss genehmigt.

(2) Die Satzungen und deren Änderungen werden dem Regionalausschuss zusammen mit dem diesbezüglichen Beschluss des Verwaltungsrates des Betriebes (falls erforderlich) und dem Gutachten der Gemeinden übermittelt.

(3) Im Rahmen der Gesetzmäßigkeitskontrolle wird die Übereinstimmung der Satzung mit den Gesetzes- und Ordnungsbestimmungen überprüft. Das Fehlen einer Regelung oder eine unzureichende Regelung der Sachverhalte, die im Sinne des Gesetzes und der Regionalverordnung durch die Betriebssatzung geregelt werden müssen, gilt als gesetzwidrig. Wenn der Betriebssatzung die Umsetzung von Grundsatzbestimmungen obliegt, legt der Regionalausschuss einheitliche Bewertungskriterien fest.

4. La approvazione può essere condizionata. In tale caso, l'adeguamento alle condizioni apposte esclude la necessità di sottoporre nuovamente ad approvazione della Giunta regionale le modifiche apportate.

5. Con la approvazione, la Giunta regionale può modificare direttamente lo statuto per renderlo conforme a disposizioni inderogabili della legge o del regolamento.

## CAPO II Organi

### Art. 5

#### *Costituzione, integrazione e rinnovo del consiglio di amministrazione*

1. La costituzione e il rinnovo del consiglio di amministrazione dell'azienda, nonché la surroga dei consiglieri cessati per qualsiasi causa, sono disposti con deliberazione della Giunta provinciale. A tal fine, la Provincia richiede le designazioni agli enti competenti secondo lo statuto nei termini seguenti: per la azienda di nuova istituzione, anche derivante da fusione, entro quindici giorni dalla comunicazione dell'approvazione dello statuto; in caso di cessazione dalla carica per decadenza pronunciata o dichiarata dalla Giunta provinciale ai sensi del successivo comma 10, dell'articolo 6, comma 3, e dell'articolo 7, comma 3, contestualmente alla deliberazione sulla decadenza; in ogni altro caso di cessazione dalla carica di uno o più membri del consiglio, entro quindici giorni dalla conoscenza della cessazione; in caso di rinnovo per scadenza naturale, almeno sessanta giorni prima della scadenza; in caso di rinnovo a seguito dello scioglimento del consiglio di amministrazione, entro il termine stabilito dalla Giunta provinciale con la deliberazione di cui all'articolo 22, comma 2, della legge.

(4) Die Genehmigung kann Bedingungen unterworfen werden. In diesem Fall müssen die Änderungen, die zur Anpassung an die vorgeschriebenen Bedingungen vorgenommen wurden, nicht erneut dem Regionalausschuss zur Genehmigung unterbreitet werden.

(5) Bei der Genehmigung kann der Regionalausschuss die Satzung direkt ändern, um sie unabdingbaren Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen anzupassen.

## II. KAPITEL Organe

### Art. 5

#### *Einsetzung, Ergänzung und Neubestellung des Verwaltungsrates*

(1) Die Einsetzung und die Neubestellung des Verwaltungsrates des Betriebes sowie die Ersetzung der Ratsmitglieder, die – aus welchem Grund auch immer – aus dem Amt ausgeschieden sind, werden mit Beschluss der Landesregierung verfügt. Zu diesem Zweck fordert das Land die satzungsgemäß zuständigen Körperschaften zu den Namhaftmachungen innerhalb der nachstehenden Fristen auf: bei neu errichteten, auch infolge eines Zusammenschlusses entstandenen, Betrieben innerhalb von fünfzehn Tagen nach Mitteilung der Satzungsgenehmigung; bei Ausscheiden wegen von der Landesregierung im Sinne des nachfolgenden Abs. 10, des Art. 6 Abs. 3 und des Art. 7 Abs. 3 beschlossenen oder erklärten Amtsverlustes gleichzeitig mit der Beschlussfassung über den Amtsverlust; in allen anderen Fällen des Ausscheidens eines oder mehrerer Verwaltungsratsmitglieder innerhalb von fünfzehn Tagen ab Kenntnisnahme des Ausscheidens; bei Neubestellung wegen Ablauf der Amtsperiode mindestens sechzig Tage vor Ablauf der entsprechenden Frist; bei Neubestellung infolge der Auflösung des Verwaltungsrates innerhalb der mit Beschluss der Landes-

2. Le designazioni devono pervenire alla Giunta provinciale entro sessanta giorni dal ricevimento della richiesta, unitamente alla dichiarazione di disponibilità all'assunzione della carica da parte delle persone designate.

3. Qualora la designazione spetti a un organo collegiale e questi non vi provveda entro il terzo giorno antecedente alla scadenza del termine, la competenza è trasferita al presidente del collegio, il quale deve esercitarla entro il termine stesso, dandone immediata comunicazione alla Provincia autonoma, anche ~~via fax o~~ in via telematica. Decorso il termine senza che la designazione sia stata comunicata, la Giunta provinciale provvede direttamente alla nomina.<sup>6</sup>

4. Gli organi designanti devono dare oggettivo e documentato riscontro del possesso, da parte delle persone designate, dei requisiti previsti dall'articolo 6, comma 5, della legge, per la assunzione della carica di amministratore.

5. Il regolamento di organizzazione dell'azienda prevede che alla scadenza del mandato i consiglieri non possano essere immediatamente nominati qualora il conto economico evidenzi una perdita di esercizio imputabile a scelte strategiche o gestionali operate dal consiglio di amministrazione di entità tale da rendere necessaria l'approvazione di un piano di rientro ai sensi dell'articolo 16, comma 4, del regolamento per la contabilità, e la perdita persista anche dopo la attuazione delle misure programmate.

6. Contestualmente alla nomina del consiglio

regierung laut Art. 22 Abs. 2 des Gesetzes festgelegten Frist.

(2) Die Namhaftmachungen müssen zusammen mit der Bereitschaftserklärung der namhaft gemachten Personen zur Amtsübernahme innerhalb von sechzig Tagen ab Erhalt der Aufforderung bei der Landesregierung einlangen.

(3) Wenn die Namhaftmachung einem Kollegialorgan obliegt, das sie bis zum dritten Tag vor Ablauf der Frist nicht vornimmt, wird diese Aufgabe auf den Vorsitzenden des Kollegialorgans übertragen, der sie innerhalb derselben Frist erfüllen und die diesbezügliche Mitteilung unverzüglich an die Autonome Provinz – auch per ~~Fax-oder~~ E-Mail – übermitteln muss. Wird die Namhaftmachung nicht innerhalb dieser Frist mitgeteilt, so nimmt die Landesregierung die Ernennung direkt vor.<sup>6</sup>

(4) Die für die Namhaftmachung zuständigen Organe müssen objektive und dokumentierte Nachweise erbringen, dass die namhaft gemachten Personen die im Art. 6 Abs. 5 des Gesetzes vorgesehenen Voraussetzungen für das Amt eines Verwalters erfüllen.

(5) In der Betriebsordnung wird vorge-sehen, dass die Verwaltungsratsmitglie-der nicht unmittelbar nach Ablauf ihrer Amtszeit ernannt werden können, wenn aus der Gewinn- und Verlustrechnung ein auf strategische oder verwaltungstechnische Entscheidungen des Verwaltungsrates zurückzuführender Verlust hervorgeht, der aufgrund seines Ausmaßes die Genehmigung eines Ausgleichsplans im Sinne des Art. 16 Abs. 4 der Verordnung über das Rechnungswesen erforderlich macht und auch nach Durchführung der geplanten Maßnahmen weiter besteht.

(6) Bei der Ernennung des Verwaltungsrates

<sup>6</sup> Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera d) del decreto del Presidente della Regione 17 marzo 2017, n. 6

Der Absatz wurde durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. d) des Dekretes des Präsidenten der Region vom 17. März 2017, Nr. 6 geändert.

di amministrazione, la Giunta provinciale, anche considerate le esigenze espresse dall'articolo 7, comma 2, fissa il termine entro il quale il presidente del consiglio di amministrazione uscente, ovvero il commissario straordinario di cui all'articolo 48, comma 6, della legge, provvedono alla convocazione per l'insediamento del nuovo consiglio di amministrazione.

7. Nel caso in cui il nuovo consiglio di amministrazione non sia nominato entro la scadenza del precedente, sono prorogati i poteri di quest'ultimo per non più di quarantacinque giorni dalla scadenza. Decorso tale termine, il consiglio di amministrazione decade. Tutti gli atti adottati dall'organo decaduto sono nulli.

8. Il periodo di durata in carica del consiglio di amministrazione decorre dal giorno dell'insediamento.

9. Entro la seduta di insediamento gli amministratori devono certificare la insussistenza delle cause ostative di cui all'articolo 6 e delle cause di incompatibilità di cui all'articolo 7, ovvero devono certificare la esistenza al giorno della nomina di cause di incompatibilità e la avvenuta loro rimozione. La decadenza di uno o più nominati non impedisce il valido insediamento del consiglio, quando essa non riguardi la maggioranza degli amministratori. La stessa certificazione deve essere resa, entro trenta giorni dalla nomina, dall'amministratore nominato dopo l'insediamento del consiglio. Le certificazioni sono rese a norma dell'articolo 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445.

10. Qualora un consigliere risulti assente, senza giustificato motivo, per tre sedute consecutive, il presidente dell'azienda ne dà tempestiva notizia alla Giunta provinciale, indicando le ragioni per cui ha ritenuto non giustificate le assenze. La Giunta provinciale comunica al consigliere l'avvio del procedimento di decadenza, e stabilisce il

setzt die Landesregierung – auch unter Berücksichtigung der Bestimmungen des Art. 7 Abs. 2 – die Frist fest, innerhalb welcher der Präsident des scheidenden Verwaltungsrates oder der außerordentliche Kommissar laut Art. 48 Abs. 6 des Gesetzes die Sitzung zur Einsetzung des neuen Verwaltungsrates einberufen muss.

(7) Wird der neue Verwaltungsrat nicht bis Ende der Amtsperiode des scheidenden Verwaltungsrates ernannt, so wird das Mandat des Letztgenannten um höchstens fünfundvierzig Tage, nach Ablauf der Amtsperiode verlängert. Nach Ablauf dieser Frist geht der Verwaltungsrat seines Amtes verlustig. Sämtliche Maßnahmen, die vom Organ nach dem Amtsverlust erlassen werden, sind nichtig.

(8) Die Amtsdauer des Verwaltungsrates läuft ab dem Tag der Einsetzung.

(9) Bis zur Sitzung für die Einsetzung des neuen Verwaltungsrates müssen die Verwalter bescheinigen, dass keine Hinderungsgründe laut Art. 6 sowie keine Unvereinbarkeitsgründe laut Art. 7 bestehen oder dass die zum Tag der Ernennung bestehenden Unvereinbarkeitsgründe beseitigt wurden. Der Amtsverlust eines oder mehrerer ernannter Mitglieder verhindert nicht die ordnungsgemäße Einsetzung des Rates, sofern nicht die Mehrheit der Verwalter davon betroffen ist. Dieselbe Bescheinigung muss der Verwalter, der nach der Einsetzung des Rates ernannt wurde, innerhalb von dreißig Tagen ab der Ernennung abgeben. Die Bescheinigungen sind im Sinne des Art. 47 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 abzugeben.

(10) Bleibt ein Mitglied des Verwaltungsrates drei aufeinander folgenden Sitzungen ohne gerechtfertigten Grund fern, so benachrichtigt der Präsident des Betriebes umgehend die Landesregierung davon und gibt die Gründe an, aus denen er die Abwesenheiten für ungerechtfertigt hält. Die Landesregierung teilt dem Verwaltungsratsmitglied

termine entro il quale egli può addurre ragioni giustificative; entro trenta giorni dalla scadenza del termine, se riconosce ingiustificate le assenze, la Giunta provinciale pronuncia la decadenza del consigliere.

11. Gli statuti delle aziende disciplinano ulteriormente quanto non previsto dal presente articolo.

#### Art. 6

##### *Condizioni ostative all'assunzione della carica di amministratore*

1. Non possono essere nominati amministratori dell'azienda:

- a) coloro che si trovano nelle situazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e) ed f) dell'articolo 10 del decreto legislativo 31 dicembre 2012, n. 235 concernente "Testo unico delle disposizioni in materia di incandidabilità e di divieto di ricoprire cariche elettive e di Governo conseguenti a sentenze definitive di condanna per delitti non colposi, a norma dell'articolo 1, comma 63, della legge 6 novembre 2012, n. 190";<sup>7</sup>
- b) coloro che si trovano nelle situazioni di cui all'articolo 2382 del codice civile;
- c) coloro che si trovano con il direttore dell'azienda in rapporto di coniugio, di unione civile, di convivenza di fatto, di parentela o di affinità fino al secondo grado, di adozione o di affiliazione;<sup>8</sup>

die Einleitung des Verfahrens betreffend den Amtsverlust mit und legt die Frist für die Mitteilung von Rechtfertigungsgründen fest; hält die Landesregierung die Abwesenheiten für ungerechtfertigt, so erklärt sie innerhalb von dreißig Tagen nach Ablauf dieser Frist das Verwaltungsratsmitglied seines Amtes verlustig.

(11) In den Satzungen der Betriebe werden die Aspekte geregelt, für die in diesem Artikel nichts vorgesehen worden ist.

#### Art. 6

##### *Hinderungsgründe für die Übernahme des Amtes eines Verwalters*

(1) Folgende Personen dürfen nicht zu Verwalten des Betriebes ernannt werden:

- a) diejenigen, die sich in einer der Situationen laut Art. 10 Buchst a), b), c), d), e) und f) des gesetzesvertretenden Dekrets vom 31. Dezember 2012, Nr. 235 betreffend „Einheitstext der Bestimmungen in Sachen Nichtaufstellbarkeit als Kandidatin/Kandidat und Verbot der Bekleidung von Wahl- und Regierungsämtern infolge endgültiger Verurteilung wegen nicht *bloß* fahrlässiger Verbrechen im Sinne des Art. 1 Abs. 63 des Gesetzes vom 6. November 2012, Nr. 190“ befinden;<sup>7</sup>
- b) diejenigen, die sich in einer der im Art. 2382 des Zivilgesetzbuchs vorgesehenen Situationen befinden;
- c) Ehepartner, eingetragener Lebenspartner, *de facto* Partner, Verwandte, Schwägerte bis zum zweiten Grade, Adoptiveltern und -kinder sowie Zieheltern und -kinder des Direktors des Betriebes;<sup>8</sup>

<sup>7</sup> Lettera così sostituita dall'art. 1, comma 1 del decreto del Presidente della Regione n. 73 di data 9 settembre 2015.

Der Buchstabe wurde durch Art. 1 Abs. 1 des Dekretes des Präsidenten der Region vom 9. September 2015, Nr. 73 ersetzt.

<sup>8</sup> Lettera sostituita dall'art. 1, comma 1, lettera e), punto 1.1. del decreto del Presidente della Regione 17 marzo 2017, n. 6. La modifica si applica alle nomine successive alla data di entrata in vigore del D.P.Reg. n. 6/2017 (Art. 2, comma 1 D.P.Reg. n. 6/2017).

Der Buchstabe wurde durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. e) Z. 1.1. des Dekretes des Präsidenten der Region vom 17. März 2017, Nr. 6 ersetzt. Die Änderung wird auf die nach Inkrafttreten des DPRReg. Nr. 6/2017 erfolgten Ernennungen angewandt (Art. 2 Abs. 1 DPRReg. Nr. 6/2017).

d) i coniugi, le persone unite civilmente, i conviventi di fatto, i parenti e gli affini fino al secondo grado, l'adottante e l'adottato, l'affiliante e l'affiliato.<sup>9</sup>

2. La nomina eventualmente effettuata è nulla. Se l'amministratore viene a trovarsi nelle predette situazioni successivamente alla nomina, decade dall'incarico di amministratore.

3. Su segnalazione di qualunque interessato o d'ufficio, previa comunicazione dell'avvio del procedimento, che deve concludersi entro trenta giorni, la nullità e la decadenza sono dichiarate dal consiglio di amministrazione; in mancanza, provvede la Giunta provinciale.

#### Art. 7

##### *Incompatibilità con la carica di amministratore*

1. Sono incompatibili con la carica di amministratore:

- a) i consiglieri, il presidente e gli assessori della Regione autonoma Trentino-Alto Adige, nonché, i consiglieri, i presidenti e gli assessori delle Province autonome di Trento e di Bolzano, nel cui territorio l'azienda esplica, in via principale, la propria attività;
- b) i consiglieri, il sindaco e gli assessori dei comuni ove l'azienda esplica in via principale la propria attività, gli amministratori dei comprensori, delle comunità comprensoriali e delle comunità di valle;
- c) i magistrati, compresi i magistrati onorari, che svolgono le loro funzioni presso organi giurisdizionali con competenza sull'ambito territoriale nel quale l'azienda

d) Ehepartner, eingetragener Lebenspartner, de facto Partner, Verwandte, Verschwägerete bis zum zweiten Grade, Adoptiveltern und -kinder sowie Zieheltern und -kinder.<sup>9</sup>

(2) Eine eventuelle Ernennung ist nichtig. Befindet sich der Verwalter nach seiner Ernennung in einer der obgenannten Situationen, geht er seines Amtes verlustig.

(3) Auf Meldung eines jeden Betroffenen oder von Amts wegen, nach vorheriger Mitteilung über die Einleitung des Verfahrens, das innerhalb von dreißig Tagen abgeschlossen werden muss, werden die Nichtigkeit der Ernennung oder der Amtsverlust vom Verwaltungsrat erklärt; andernfalls trägt die Landesregierung dafür Sorge.

#### Art. 7

##### *Unvereinbarkeit mit dem Amt eines Verwalters*

(1) Folgende Personen sind mit dem Amt eines Verwalters unvereinbar:

- a) die Regionalratsabgeordneten, der Präsident und die Assessoren der Autonomen Region Trentino-Südtirol sowie die Landtagsabgeordneten, die Präsidenten und die Assessoren der Autonomen Provinzen Trient und Bozen, auf deren Gebiet der Betrieb vornehmlich seine Tätigkeit ausübt;
- b) die Gemeinderatsmitglieder, der Bürgermeister und die Referenten der Gemeinde, in deren Gebiet der Betrieb vornehmlich seine Tätigkeit ausübt, die Verwalter der Gebietsgemeinschaften, der Bezirksgemeinschaften und der Talgemeinschaften;
- c) die Richter, einschließlich die ehrenamtlichen Richter, die ihr Amt bei rechtsprechenden Organen ausüben, in deren Zuständigkeitsgebiet der Betrieb

<sup>9</sup> Lettera sostituita dall'art. 1, comma 1, lettera e), punto 1.2. del decreto del Presidente della Regione 17 marzo 2017, n. 6. La modifica si applica alle nomine successive alla data di entrata in vigore del D.P.Reg. n. 6/2017 (Art. 2, comma 1 D.P.Reg. n. 6/2017).

Der Buchstabe wurde durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. e) Z. 1.2. des Dekretes des Präsidenten der Region vom 17. März 2017, Nr. 6 ersetzt. Die Änderung wird auf die nach Inkrafttreten des DPRReg. Nr. 6/2017 erfolgten Ernennungen angewandt (Art. 2 Abs. 1 DPRReg. Nr. 6/2017).

- esplica la propria attività in via principale;
- d) i Commissari del Governo ed i funzionari di pubblica sicurezza che svolgono le loro funzioni nell'ambito territoriale nel quale l'azienda esplica la propria attività in via principale;
- e) i funzionari e gli impiegati della Regione autonoma Trentino – Alto Adige e delle Province autonome di Trento e di Bolzano, addetti ad uffici o servizi che esercitano funzioni di vigilanza o di controllo sulle aziende, o che hanno comunque competenza sulle stesse;
- f) colui che come titolare o amministratore o dipendente con poteri di rappresentanza ha parte, direttamente o indirettamente, in servizi, forniture e appalti nell'interesse della azienda;
- g) il consulente legale, amministrativo o tecnico che presta opera in modo continuativo in favore delle imprese di cui alla lettera f);
- h) i legali rappresentanti delle aziende sanitarie convenzionate con le aziende, nonché i dirigenti dei servizi preordinati alle attività oggetto di convenzione, ovvero ai finanziamenti e ai controlli esercitati nei confronti delle aziende;
- i) gli amministratori, i dirigenti con poteri di rappresentanza e i responsabili degli istituti di credito che esercitano le funzioni di tesoriere per conto dell'azienda;
- k) i dipendenti dell'azienda;
- l) colui che ha lite pendente con l'azienda, in quanto parte in un procedimento civile o amministrativo, salvo che la lite dipenda da fatti connessi con l'esercizio del mandato di amministratore;
- m) colui che per fatti compiuti allorché era amministratore o dipendente dell'IPAB o dell'azienda è stato, con sentenza passata in giudicato, dichiarato responsabile verso l'azienda medesima e non ha ancora estinto il debito;
- vornehmlich seine Tätigkeit ausübt;
- d) die Regierungskommissare und die Beamten der öffentlichen Sicherheit, in deren Zuständigkeitsgebiet der Betrieb vornehmlich seine Tätigkeit ausübt;
- e) die leitenden Beamten und die Bediensteten der Autonomen Region Trentino – Südtirol sowie der Autonomen Provinzen Trient und Bozen, sofern sie Ämtern oder Diensten zugeteilt sind, die mit der Ausübung von Aufsichts- oder Kontrollbefugnissen über die Betriebe betraut sind oder die sonst für diese Betriebe zuständig sind;
- f) der Inhaber, der Verwalter oder der Bedienstete mit Vertretungsbefugnissen, der direkt oder indirekt, an Dienstleistungen, Lieferungsaufträgen oder Vergabeverträgen im Interesse des Betriebes beteiligt ist;
- g) diejenigen, die als Rechtsberater, Verwaltungsberater oder Fachberater fortwährend für die unter Buchst. f) dieses Absatzes genannten Unternehmen tätig sind;
- h) die gesetzlichen Vertreter der mit den Betrieben vertraglich gebundenen Sanitätsbetriebe sowie die Führungskräfte, die für die in den Verträgen vorgesehenen Tätigkeiten oder für die Finanzierungen und für die Kontrollen der Betriebe zuständig sind;
- i) die Verwalter, die Führungskräfte mit Vertretungsbefugnissen und die Verantwortlichen der Kreditinstitute, die im Auftrag des Betriebes die Befugnisse eines Schatzmeisters ausüben;
- k) die Bediensteten des Betriebes;
- l) diejenigen, die als Partei in einem Zivil- oder Verwaltungsverfahren mit dem Betrieb einen Rechtsstreit anhängig haben, außer der Rechtsstreit hängt mit Handlungen zusammen, die in Ausübung des Mandats eines Verwalters erfolgt sind;
- m) diejenigen, die wegen Handlungen, die sie in der Zeit begangen haben, als sie Verwalter oder Bedienstete der ÖFWE oder des Betriebes waren, mit rechtskräftigem Urteil gegenüber dem Betrieb für verantwortlich erklärt wurden und ihre

- |  |  |
|--|--|
| <p>n) colui che, avendo un debito liquido ed esigibile verso l'IPAB o verso l'azienda, è stato legalmente messo in mora;</p> <p>o) colui che non ha reso il conto finanziario o di amministrazione di una gestione riguardante l'IPAB o l'azienda.</p> | <p>Schulden noch nicht getilgt haben;</p> <p>n) diejenigen, die gegenüber der ÖFWE oder dem Betrieb eine fällige und klagbare Schuld haben und deshalb gesetzlich in Verzug gesetzt wurden;</p> <p>o) diejenigen, die die Finanz- oder Verwaltungsrechnung einer die ÖFWE oder den Betrieb betreffenden Gebarung nicht abgelegt haben.</p> |
|--|--|

1-bis. Non costituiscono cause di incompatibilità gli incarichi conferiti a consiglieri di amministrazione in virtù di una norma di legge, statuto o regolamento aziendali in connessione con il mandato. In ogni caso non costituisce causa di incompatibilità la carica di Presidente o amministratore delle associazioni rappresentative delle aziende.<sup>10</sup>

(1-bis) Die Aufträge, die den Verwaltungsratsmitgliedern aufgrund einer im Gesetz, in der Betriebssatzung oder in der Betriebsordnung enthaltenen Bestimmung in Zusammenhang mit ihrem Amt erteilt werden, gelten nicht als Unvereinbarkeitsgrund. Auf jeden Fall stellt das Amt als Präsident oder als Verwalter der Vertretungsverbände der Betriebe keinen Unvereinbarkeitsgrund dar.<sup>10</sup>

2. Se l'incompatibilità sussiste all'atto della nomina, il nominato deve rimuoverne la causa entro il termine fissato per l'insediamento del nuovo consiglio, ovvero entro trenta giorni dalla nomina, nel caso di surroga. Se l'incompatibilità sopravviene nel corso del mandato, l'amministratore deve rimuoverne la causa entro trenta giorni da quando essa si è verificata.

(2) Sollte die Unvereinbarkeit zum Zeitpunkt der Ernennung bestehen, so hat der Ernannte innerhalb der für die Einsetzung des neuen Verwaltungsrates festgelegten Frist bzw. innerhalb von dreißig Tagen ab der Ernennung den Grund zu beseitigen. Sollte die Unvereinbarkeit während der Ausübung des Mandats eintreten, muss der Verwalter innerhalb von dreißig Tagen nach deren Eintreten des Grundes dafür beseitigen.

3. In caso di mancata rimozione, il nominato decade automaticamente dalla carica. Su segnalazione di qualunque interessato o d'ufficio, previa comunicazione dell'avvio del procedimento, che deve concludersi entro trenta giorni, la decadenza è dichiarata dal consiglio di amministrazione; in mancanza, provvede la Giunta provinciale.

(3) Sollte die Beseitigung des Grundes nicht stattfinden, geht der Ernannte automatisch seines Amtes verlustig. Auf Meldung eines jeden Betroffenen oder von Amts wegen, nach vorheriger Mitteilung über die Einleitung des Verfahrens, das innerhalb von dreißig Tagen abgeschlossen werden muss, wird der Amtsverlust vom Verwaltungsrat erklärt; andernfalls trägt die Landesregierung dafür Sorge.

#### Art. 8

##### *Obbligo di astensione del direttore*

#### Art. 8

##### *Pflicht der Stimmenthaltung des Direktors*

1. Il direttore non può assumere provvedimenti

(1) Der Direktor darf keine Maßnahmen

<sup>10</sup> Comma introdotto dall'art. 2, comma 1 del decreto del Presidente della Regione n. 73 di data 9 settembre 2015.

Der Absatz wurde durch Art. 2 Abs. 1 des Dekretes des Präsidenten der Region vom 9. September 2015, Nr. 73 eingefügt.

in ordine ai quali sussista un interesse immediato ed attuale proprio o del coniuge, o di parenti fino al secondo grado, o di affini di primo grado. Qualora gli stessi provvedimenti siano di competenza di altri organi, deve astenersi dal prendere parte alle sedute di adozione, e non può esprimere pareri tecnico-amministrativi e contabili.

2. L'obbligo di astensione sussiste anche in caso di deliberazioni riguardanti enti, associazioni, comitati, società e imprese con le quali il direttore abbia rapporti di amministrazione, vigilanza o partecipazione al capitale.

#### Art. 9<sup>11</sup>

##### *Funzionamento del Consiglio di amministrazione*

1. Salvo che lo statuto o il regolamento dell'azienda vietino la partecipazione a distanza, le riunioni del Consiglio di amministrazione possono svolgersi anche per audioconferenza o videoconferenza, o con altre modalità di comunicazione a distanza. In ogni caso, le modalità utilizzate devono assicurare la identificazione dei partecipanti e devono consentire di seguire la discussione in tempo reale, intervenire in essa, votare contemporaneamente sui punti all'ordine del giorno, nonché di visionare, ricevere e trasmettere documenti.

2. La riunione si considera tenuta nel luogo in cui si trovano contemporaneamente il Presidente e il verbalizzante.

3. Il Presidente dà conto nel verbale del rispetto delle prescrizioni del comma 1 e delle modalità seguite allo scopo.

erlassen, falls ein eigenes unmittelbares und aktuelles Interesse oder des Ehepartners, der Verwandten bis zum zweiten Grad oder der Verschwägerten ersten Grades besteht. Sollten diese Maßnahmen in den Zuständigkeitsbereich anderer Organe fallen, darf er an deren Sitzungen nicht teilnehmen sowie keine verwaltungstechnische und buchhalterische Stellungnahmen dazu abgeben.

(2) Die Pflicht der Stimmenthaltung besteht auch im Falle von Beschlussfassungen, die Körperschaften, Vereinigungen, Beiräte, Gesellschaften und Unternehmen betreffen, in denen der Direktor Verwaltungs- oder Aufsichtsfunktionen ausübt, bzw. an deren Kapital er beteiligt ist.

#### Art. 9<sup>11</sup>

##### *Tätigkeit des Verwaltungsrates*

(1) Die Sitzungen des Verwaltungsrates können auch über Audio- oder Video-Konferenz oder andere Fernkommunikationsmittel abgehalten werden, es sei denn, die Betriebssatzung oder die Betriebsordnung verbieten die Fernteilnahme. Auf jeden Fall müssen die angewandten Modalitäten die Identifizierung der Teilnehmer gewährleisten und die Verfolgung der Diskussion in Echtzeit, den Diskussionsbeitrag, die gleichzeitige Abstimmung über die Tagesordnungspunkte sowie die Einsichtnahme, den Erhalt und die Übermittlung der Unterlagen gestatten.

(2) Als Austragungsort der Sitzung wird der Ort betrachtet, an dem sich gleichzeitig der Präsident und der Schriftführer befinden.

(3) Der Präsident lässt in der Niederschrift vermerken, dass die Vorschriften laut Abs. 1 und die diesbezüglichen Modalitäten beachtet wurden.

<sup>11</sup> Articolo sostituito dall'art. 1, comma 1, lettera f) del decreto del Presidente della Regione 17 marzo 2017, n. 6

Der Artikel wurde durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. f) des Dekretes des Präsidenten der Region vom 17. März 2017, Nr. 6 ersetzt.

### CAPO III

Istituzione, fusione, estinzione delle aziende pubbliche di servizi alla persona e trasformazione in persone giuridiche di diritto privato

#### Art. 10

##### *Procedimento di istituzione*

1. Alla domanda di istituzione dell'azienda sono allegati:

- a) l'atto costitutivo, nella forma dell'atto pubblico notarile, se la domanda proviene da persone fisiche o da enti di diritto privato, con o senza personalità giuridica;
- b) la deliberazione di costituzione, nella forma dell'atto pubblico amministrativo, se la domanda proviene da enti pubblici, compresi i comuni;
- c) lo statuto dell'azienda;
- d) gli atti di destinazione di beni e valori a patrimonio dell'azienda;
- e) il piano triennale della attività.

2. Il patrimonio deve essere pari o superiore ad Euro 5 milioni per le aziende con sede nella provincia di Trento, e ad Euro 2 milioni 500 mila per le aziende con sede nella provincia di Bolzano. Per la valutazione dei beni immobili e dei titoli si applica l'articolo 2, comma 3, del regolamento per il riordino, in quanto compatibile; la valutazione di altri beni è operata con perizia di tecnico abilitato.

3. Il piano triennale dell'attività, adeguatamente motivato, indica i tempi e le modalità secondo i quali si prevede che l'azienda raggiunga, al termine del triennio, i requisiti dimensionali minimi per non essere considerata di ridotte dimensioni, ai sensi dell'art. 17. I requisiti dimensionali minimi devono essere raggiunti anche dall'azienda,

### III. KAPITEL

Errichtung, Zusammenschluss und Auflösung der Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste sowie Umwandlung in juristische Personen des privaten Rechts

#### Art. 10

##### *Errichtungsverfahren*

(1) Dem Gesuch um Errichtung des Betriebes ist Folgendes beizulegen:

- a) der Gründungsakt in Form eines öffentlichen Notariatsaktes, sofern das Gesuch von natürlichen Personen oder von Körperschaften des privaten Rechts mit oder ohne Rechtspersönlichkeit gestellt wird;
- b) der Gründungsbeschluss in der Form eines öffentlichen Verwaltungsakts, sofern das Gesuch von öffentlichen Körperschaften, einschließlich der Gemeinden, gestellt wird;
- c) die Satzung des Betriebes;
- d) die Akte, mit denen Güter und Werte dem Vermögen des Betriebes zugewiesen werden;
- e) das dreijährige Tätigkeitsprogramm.

(2) Für die Betriebe mit Sitz in der Provinz Trient muss sich das Vermögen auf mindestens 5 Millionen Euro und für die Betriebe mit Sitz in der Provinz Bozen auf mindestens 2 Millionen fünfhunderttausend Euro belaufen. Für die Bewertung der unbeweglichen Güter und der Wertpapiere findet der Art. 2 Abs. 3 der Verordnung über die Neuordnung – sofern vereinbar – Anwendung; die Bewertung der sonstigen Güter wird von einem befähigten Gutachter vorgenommen.

(3) Im angemessen begründeten dreijährigen Tätigkeitsprogramm werden die Fristen und die Modalitäten angegeben, die einzuhalten sind, damit der Betrieb – nach Ablauf der drei Jahre – das Mindestausmaß erreicht, um nicht als kleinerer Betrieb im Sinne des Art. 17 betrachtet zu werden. Die Mindestgröße muss auch von den Betrieben mit Sitz in der

con sede nella provincia di Trento, che gestisce residenze sanitarie assistenziali previste dalla legge 28 maggio 1998, n. 6, della Provincia autonoma di Trento.

4. Sulla domanda e sugli allegati la Giunta provinciale richiede il parere dei comuni.

5. Entro centoventi giorni dalla domanda, la Giunta provinciale, se ritiene che sussistano le condizioni per istituire l'azienda, anche considerato l'articolo 2, comma 2, della legge, chiede alla Regione l'approvazione dello statuto; in caso contrario, entro lo stesso termine rigetta la domanda.

6. Nel caso in cui l'istituzione dell'azienda sia disposta con testamento, alla domanda è allegata solo la copia autentica dell'atto di pubblicazione del testamento. Entro novanta giorni dalla domanda, la Giunta provinciale, se non ritiene che possano sussistere le condizioni per istituire l'azienda, rigetta la domanda; in caso contrario, dispone che le competenti strutture della Provincia predispongano lo statuto dell'azienda e il piano triennale della attività. Entro novanta giorni dalla predisposizione, acquisito il parere dei Comuni, la Giunta provinciale, se ritiene che sussistano le condizioni per istituire l'azienda, chiede alla Regione l'approvazione dello statuto.

#### Art. 11

##### *Istituzione dell'azienda*

1. La Giunta provinciale adotta il provvedimento di istituzione dell'azienda entro novanta giorni dalla approvazione dello statuto.

2. Con il provvedimento di istituzione, la Giunta provinciale nomina il consiglio di

Provincia Trient erreicht werden, die stationäre Pflegeeinrichtungen laut Gesetz der Autonomen Provinz Trient vom 28. Mai 1998, Nr. 6 verwalten.

(4) Zu dem Gesuch und den Anlagen holt die Landesregierung die Gutachten der Gemeinden ein.

(5) Innerhalb von hundertzwanzig Tagen ab dem Datum der Gesuchstellung beantragt die Landesregierung bei der Region die Genehmigung der Satzung, sofern sie der Meinung ist, dass die Voraussetzungen für die Errichtung des Betriebes – auch unter Berücksichtigung des Art. 2 Abs. 2 des Landesgesetzes – gegeben sind; andernfalls weist sie das Gesuch innerhalb derselben Frist zurück.

(6) Sollte die Errichtung des Betriebes mit Testament verfügt werden, so ist dem Gesuch nur eine beglaubigte Kopie des Aktes über die Veröffentlichung des Testaments beizulegen. Innerhalb von neunzig Tagen ab dem Datum der Gesuchstellung weist die Landesregierung das Gesuch zurück, sofern sie nicht der Meinung ist, dass die Voraussetzungen für die Errichtung des Betriebes gegeben sein könnten; andernfalls verfügt sie, dass die zuständigen Einrichtungen der Provinz die Satzung des Betriebes und das dreijährige Tätigkeitsprogramm ausarbeiten sollen. Innerhalb von neunzig Tagen nach Erarbeitung der Satzung und dem Einholen der Gutachten der Gemeinden, beantragt die Landesregierung bei der Region die Genehmigung der Satzung, sofern sie der Meinung ist, dass die Voraussetzungen für die Errichtung des Betriebes gegeben sind.

#### Art. 11

##### *Errichtung des Betriebes*

(1) Die Landesregierung erlässt die Maßnahme zur Errichtung des Betriebes innerhalb von neunzig Tagen nach Genehmigung der Satzung.

(2) Mit der Errichtungsmaßnahme ernennt die Landesregierung den Verwaltungsrat.

amministrazione.

3. La nomina del direttore deve avvenire entro novanta giorni dall'insediamento del consiglio di amministrazione. Sino alla sua nomina, i poteri del direttore sono esercitati dal presidente dell'azienda. Le disposizioni regolamentari strettamente indispensabili all'inizio della attività sono efficaci dal giorno successivo alla pubblicazione ~~e sono soggette al controllo di legittimità.~~<sup>12</sup>

#### Art. 12

##### *Presupposti ed effetti della fusione*

1. La fusione può essere disposta nei casi previsti dall'articolo 13 della legge. Si considerano con patrimonio esiguo le aziende di cui all'articolo 15, lettera b). Si considerano di ridotte dimensioni le aziende di cui all'articolo 17, comprese le aziende che gestiscono residenze sanitarie assistenziali previste dalla legge 28 maggio 1998, n. 6, della Provincia autonoma di Trento.

2. La fusione determina la incorporazione di una azienda in una altra azienda, ovvero la istituzione di una nuova azienda.

3. La azienda incorporante subentra in tutti i rapporti giuridici attivi e passivi dell'azienda incorporata; la nuova azienda subentra in tutti i rapporti giuridici attivi e passivi delle aziende fuse.

4. Nel caso di nuova azienda, ferma rimanendo la possibilità di stabilire altre finalità ed altri destinatari, lo statuto prevede il rispetto delle finalità istituzionali disciplinate dagli originari statuti, anche per quanto riguarda le categorie dei soggetti destinatari dei servizi e degli interventi e dell'ambito

(3) Die Ernennung des Direktors hat innerhalb von neunzig Tagen nach Einsetzung des Verwaltungsrates zu erfolgen. Bis zur Ernennung des Direktors werden dessen Befugnisse vom Präsidenten des Betriebes wahrgenommen. Die zu Beginn der Tätigkeit unabdingbaren Ordnungsbestimmungen sind ab dem Tag nach der Veröffentlichung wirksam ~~und unterliegen der Rechtmäßigkeitskontrolle.~~<sup>12</sup>

#### Art. 12

##### *Voraussetzungen und Wirkungen des Zusammenschlusses*

(1) Der Zusammenschluss kann in den Fällen laut Art. 13 des Gesetzes verfügt werden. Die Betriebe laut Art. 15 Buchst. b) werden als Betriebe mit geringfügigem Vermögen betrachtet. Als kleinere Betriebe werden jene nach Art. 17 betrachtet, einschließlich der Betriebe, die stationäre Pflegeeinrichtungen laut Gesetz der Autonomen Provinz Trient vom 28. Mai 1998, Nr. 6 verwalten.

(2) Der Zusammenschluss bewirkt die Einverleibung eines Betriebes in einen anderen Betrieb oder die Errichtung eines neuen Betriebes.

(3) Der einverleibende Betrieb tritt in sämtliche aktiven und passiven Rechtsverhältnisse des einverleibten Betriebes ein. Der neue Betrieb tritt in sämtliche aktiven und passiven Rechtsverhältnisse der zusammengeschlossenen Betriebe ein.

(4) Im Falle eines neuen Betriebes wird in der Satzung – unbeschadet der Möglichkeit, andere Zielsetzungen und andere Empfänger zu bestimmen – die Beachtung der in den ursprünglichen Satzungen geregelten institutionellen Zielsetzungen vorge-sehen, auch was die Kategorien der Empfänger der

<sup>12</sup> Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera g) del decreto del Presidente della Regione 17 marzo 2017, n. 6

Der Absatz wurde durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. g) des Dekretes des Präsidenten der Region vom 17. März 2017, Nr. 6 geändert.

territoriale di svolgimento dell'attività; prevede che alla designazione di amministratori concorrano tutti i soggetti competenti alla designazione secondo gli statuti delle aziende fuse, previa intesa tra loro ove necessario al rispetto del limite numerico di cui all'articolo 6, comma 5, della legge; ferma la unicità del patrimonio, può prevedere che i beni delle aziende fuse rimangano prioritariamente destinati ai rispettivi soggetti beneficiari; ferma la unicità del bilancio, può prevedere che le strutture delle aziende di provenienza costituiscano centri di responsabilità e/o di costo e/o per prestazioni, ai sensi dell'articolo 9 del regolamento per la contabilità. Le disposizioni del presente comma valgono anche per le modifiche statutarie deliberate entro cinque anni dalla istituzione della nuova azienda.

4-bis. Con congrua e specifica motivazione è possibile derogare a quanto disposto dal comma 4 in merito alle finalità istituzionali, alle categorie dei soggetti destinatari dei servizi e degli interventi disciplinate dagli originari statuti ed al concorso nella designazione degli amministratori di tutti i soggetti competenti secondo gli statuti delle aziende fuse.<sup>13</sup>

#### Art. 13

##### *Procedimento di fusione*

1. La fusione è disposta su iniziativa di tutte le aziende interessate, su iniziativa di alcune di esse, su richiesta del comune o di almeno uno dei comuni ove esse esplicano in via principale la propria attività, ovvero d'ufficio.

Dienste sowie der Initiativen und das Gebiet anbelangt, in dem die Tätigkeit durchgeführt wird. In der Satzung wird weiters vorgesehen, dass an der Namhaftmachung der Verwalter alle Rechtssubjekte beteiligt sind, die gemäß den Satzungen der zusammengeschlossenen Betriebe dafür zuständig waren, und zwar nach einer vorherigen Vereinbarung unter diesen, sofern es für die Beachtung der Zahlengrenze laut Art. 6 Abs. 5 des Gesetzes erforderlich ist. Unbeschadet der Einzigkeit des Vermögens kann vorgesehen werden, dass die Güter der zusammengeschlossenen Betriebe vorrangig für die jeweiligen nutznießenden Betriebe bestimmt bleiben. Unbeschadet der Einzigkeit des Haushaltsplans kann vorgesehen werden, dass die Einrichtungen der Herkunftsbetriebe als eigenständige Verantwortungsbereiche und/oder Kostenstellen und/oder Leistungsbereiche im Sinne des Art. 9 der Verordnung über das Rechnungswesen gelten. Die Bestimmungen dieses Absatzes gelten auch für die innerhalb von fünf Jahren nach der Errichtung des neuen Betriebes beschlossenen Satzungsänderungen.

(4-bis) Mit angemessener und spezifischer Begründung kann von den im Abs. 4 enthaltenen Bestimmungen betreffend die institutionellen Zielsetzungen, die Kategorien der Empfänger der Leistungen und Maßnahmen gemäß den ursprünglichen Satzungen sowie die Beteiligung an der Namhaftmachung der Verwalter seitens sämtlicher zuständigen Rechtssubjekte laut den Satzungen der zusammengeschlossenen Betriebe abgesehen werden.<sup>13</sup>

#### Art. 13

##### *Verfahren des Zusammenschlusses*

(1) Der Zusammenschluss wird auf Initiative sämtlicher betroffener Betriebe, auf Initiative einiger von ihnen, auf Antrag der Gemeinde oder mindestens einer der Gemeinden, in der die Tätigkeit vornehmlich durchgeführt wird, oder von Amts wegen verfügt.

<sup>13</sup> Comma aggiunto con decreto del Presidente della Regione 22 luglio 2008, n. 7/L.  
Der Absatz wurde durch Dekret des Präsidenten der Region vom 22. Juli 2008, Nr. 7/L hinzugefügt.

2. Se il procedimento si inizia su iniziativa di tutte le aziende interessate, alla domanda, presentata da una di esse, sono allegati:

- a) le deliberazioni, approvate a maggioranza dei tre quinti dei componenti i consigli, con le quali le aziende chiedono la fusione, e approvano gli atti di cui alle successive lettere b) e d);
- b) lo statuto della azienda eventualmente derivante dalla fusione, con le necessarie disposizioni transitorie;
- c) gli ultimi tre bilanci di esercizio approvati;
- d) il piano della attività dell'azienda per il primo triennio, con indicazione degli obiettivi in termini di patrimonio, volume del bilancio ed eventualmente numero dei posti letto;
- e) i pareri dei comuni.

3. Entro novanta giorni dalla domanda, la Giunta provinciale, se ritiene che non sussistano i presupposti per la fusione, rigetta la domanda; in caso contrario, entro lo stesso termine richiede alla Regione l'approvazione dello statuto, o provvede ai sensi dell'articolo 14, se si tratta di fusione per incorporazione.

4. Se il procedimento si inizia su iniziativa di alcune delle aziende interessate, alla domanda, presentata da una di esse, sono allegati gli atti di cui alle lettere a), b), c) e d) del comma 2, e i pareri delle altre aziende interessate alla fusione, che devono essere espressi entro trenta giorni dalla richiesta. Entro novanta giorni dalla domanda, la Provincia, se ritiene che non sussistano le condizioni per la fusione, rigetta la domanda; se ritiene che le condizioni sussistano, entro lo stesso termine invita tutte le aziende interessate a provvedere ai sensi del precedente comma 2, entro sessanta giorni dall'invito. La Provincia nomina un commissario ad acta per le aziende

(2) Wird das Verfahren auf Initiative aller betroffenen Betriebe eingeleitet, so sind dem Gesuch, welches von einem der Betriebe eingereicht wird, nachstehende Unterlagen beizulegen:

- a) die mit der Mehrheit von drei Fünfteln der Ratsmitglieder genehmigten Beschlüsse, mit denen die Betriebe den Zusammenschluss beantragen und die Akte laut nachstehenden Buchst. b) und d) genehmigen;
- b) die Satzung des eventuell aus dem Zusammenschluss hervorgehenden Betriebes mit den notwendigen Übergangsbestimmungen;
- c) die drei letzten genehmigten Haushaltspläne;
- d) das Tätigkeitsprogramm des Betriebes für die ersten drei Jahre, mit Angabe der Ziele, was das Vermögen, das Haushaltsvolumen und eventuell die Anzahl der Betten anbelangt;
- e) die Stellungnahmen der Gemeinden.

(3) Innerhalb von neunzig Tagen nach der Gesuchstellung lehnt die Landesregierung das Gesuch ab, sofern sie der Meinung ist, dass die Voraussetzungen für den Zusammenschluss nicht gegeben sind; andernfalls beantragt sie innerhalb derselben Frist bei der Region die Genehmigung der Satzung oder geht im Sinne des Art. 14 vor, wenn es sich um einen Zusammenschluss durch Einverleibung handelt.

(4) Wird das Verfahren auf Initiative einiger der betroffenen Betriebe eingeleitet, so ist dem von einem von diesen eingereichten Gesuch die Akte laut Abs. 2 Buchst. a), b), c) und d) sowie die Gutachten der weiteren vom Zusammenschluss betroffenen Betriebe beizulegen, die innerhalb von dreißig Tagen ab der Gesuchstellung abzugeben sind. Innerhalb von neunzig Tagen nach der Gesuchstellung lehnt die Provinz das Gesuch ab, sofern sie der Meinung ist, dass die Voraussetzungen für den Zusammenschluss nicht gegeben sind; ist sie hingegen der Meinung, dass die Voraussetzungen gegeben sind, fordert sie innerhalb derselben Frist alle betroffenen Betriebe auf, innerhalb von

inadempienti.

5. Se il procedimento si inizia d'ufficio, la Provincia comunica l'avvio del procedimento alle aziende interessate, indicando le ragioni per le quali ritiene sussistenti le condizioni per la fusione. Entro il termine di trenta giorni, le aziende interessate fanno pervenire alla Provincia le proprie osservazioni. Scaduto il termine, e nei successivi trenta giorni, la Giunta provinciale, esaminate le eventuali osservazioni, se ritiene che si debba procedere alla fusione, invita tutte le aziende interessate a provvedere ai sensi del comma 2 entro sessanta giorni dall'invito. La Provincia nomina un commissario ad acta per le aziende inadempienti.

6. In caso di richiesta del comune, la Provincia, se ritiene che possano sussistere le condizioni per la fusione, provvede ai sensi del comma precedente.

#### Art. 14

##### *Provvedimento di fusione*

1. Il provvedimento di fusione è adottato dalla Giunta provinciale ed è iscritto nel registro delle aziende.

2. Dal giorno dell'iscrizione decorrono gli effetti dell'articolo 12, comma 3.

3. Nel caso di nuova azienda, il provvedimento è adottato entro novanta giorni dalla approvazione dello statuto. Con lo stesso provvedimento, la Giunta provinciale nomina il consiglio di amministrazione. Nella prima seduta il consiglio di amministrazione stabilisce quale, tra i direttori delle aziende fuse, svolge provvisoriamente le funzioni di

sechzig Tagen nach der Aufforderung, im Sinne des vorstehenden Abs. 2 vorzugehen. Die Provinz ernennt einen Kommissar ad acta für die Betriebe, die der Aufforderung nicht nachkommen.

(5) Wird das Verfahren von Amts wegen eingeleitet, so teilt die Provinz den betroffenen Betrieben die Einleitung des Verfahrens mit und gibt die Gründe an, aus welchen sie der Meinung ist, dass die Voraussetzungen für den Zusammenschluss gegeben sind. Innerhalb von dreißig Tagen bringen die betroffenen Betriebe ihre Bemerkungen bei der Provinz ein. Nach Ablauf der Frist und in den darauf folgenden dreißig Tagen fordert die Landesregierung nach Überprüfung der eventuellen Bemerkungen und nach Dafürhalten, den Zusammenschluss vornehmen zu müssen, die betroffenen Betriebe auf, innerhalb von sechzig Tagen nach der Aufforderung, im Sinne des Abs. 2 vorzugehen. Die Provinz ernennt einen Kommissar ad acta für die Betriebe, die der Aufforderung nicht nachkommen

(6) Falls eine Gemeinde das Gesuch stellt, geht die Provinz im Sinne des vorstehenden Absatzes vor, wenn sie der Meinung ist, dass die Voraussetzungen für den Zusammenschluss gegeben sind.

#### Art. 14

##### *Maßnahme für den Zusammenschluss*

(1) Die Maßnahme für den Zusammenschluss wird von der Landesregierung erlassen und im Betriebsregister eingetragen.

(2) Die Wirkungen des Art. 12 Abs. 3 beginnen ab dem Tag der Eintragung.

(3) Handelt es sich um einen neuen Betrieb, so wird die Maßnahme innerhalb von neunzig Tagen nach der Genehmigung der Satzung erlassen. Mit derselben Maßnahme ernennt die Landesregierung den Verwaltungsrat. Der Verwaltungsrat setzt in seiner ersten Sitzung fest, welcher der Direktoren der zusammengeschlossenen Betriebe zeitweilig die Befug-

direttore dell'azienda, e indica l'azienda di origine, i cui regolamenti sono provvisoriamente applicati.

Art. 15  
*Cause di estinzione*

1. Agli effetti dell'articolo 14 della legge:

- a) sono aziende totalmente prive di patrimonio quelle che, al di fuori dei casi di cui alle lettere seguenti, non hanno la proprietà di alcuno dei beni indicati all'articolo 5, comma 1, della legge;
- b) sono aziende con patrimonio e bilancio insufficienti per la realizzazione delle finalità e dei servizi previsti nello statuto, le aziende che nel corso di tre anni solari consecutivi hanno effettuato alienazioni di beni immobili di proprietà, finalizzate alla copertura di perdite oppure non contestualmente accompagnate da programmi di reinvestimento di importo pari almeno al ricavato delle alienazioni. Per ciascuno degli anni del triennio, le alienazioni non si considerano se i corrispettivi complessivi dell'anno sono inferiori al 10% del totale delle attività desunte dallo stato patrimoniale del bilancio di esercizio;
- c) sono aziende inattive nel campo sociale, le aziende che per due anni solari consecutivi non hanno erogato alcun servizio o prestazione, salvo che la mancata erogazione sia dovuta a ristrutturazioni o ad ampliamenti degli immobili;
- d) sono aziende per le quali risultano esaurite o non sono più conseguibili le finalità previste negli statuti, le aziende che per almeno dodici mesi consecutivi erogano in maniera esclusiva servizi o prestazioni a favore di destinatari diversi rispetto a quelli statutariamente indicati;
- e) sono aziende in condizioni economiche di grave dissesto quelle definite dall'articolo 18 del regolamento per la contabilità.

nisse des Direktors des Betriebes ausübt und gibt den ursprünglichen Betrieb an, dessen Verordnungen zeitweilig angewandt werden.

Art. 15  
*Gründe für die Auflösung*

(1) Für die Wirkungen des Art. 14 des Gesetzes:

- a) sind Betriebe, die über kein Vermögen verfügen jene, die – mit Ausnahme der Fälle laut nachstehenden Buchstaben – keine der Güter gemäß Art. 5 Abs. 1 des Gesetzes im Eigentum haben;
- b) sind Betriebe, deren Vermögensbestand und Haushaltsvolumen nicht für die Verwirklichung der in der Satzung vorgesehenen Zielsetzungen und Dienste ausreichen, jene Betriebe, die im Laufe von drei aufeinander folgenden Kalenderjahren eigene Liegenschaften veräußert haben, mit dem Ziel Verluste zu decken oder ohne gleichzeitig ein Programm zur Reinvestition, zumindest des Veräußerungserlöses, erstellt zu haben. Für ein jedes der drei Jahre werden die Veräußerungen nicht in Betracht gezogen, wenn die Gesamterlöse weniger als 10% der Gesamtaktiva ausmachen, wie sie aus der Bilanz hervorgehen;
- c) sind Betriebe, die im sozialen Bereich keine Tätigkeit ausgeübt haben, die für zwei aufeinander folgende Kalenderjahre keinen Dienst oder keine Leistung erbracht haben, außer die nicht erfolgte Erbringung beruht auf dem Umbau oder Ausbau der Liegenschaften;
- d) sind Betriebe, deren in der Satzung vorgesehene Zielsetzungen erschöpft oder nicht mehr verfolgbar sind, jene Betriebe, die für mindestens zwölf aufeinander folgende Monate ausschließlich Dienste oder Leistungen für andere als die in der Satzung angegebenen Empfänger erbracht haben;
- e) sind Betriebe, bei denen ein Vermögensverfall besteht, jene laut Art. 18 der Verordnung über das Rechnungswesen.

Art. 16  
*Procedimento di estinzione*

1. Nei casi previsti dall'articolo 14 della legge, la Provincia comunica all'azienda l'avvio del procedimento di estinzione entro trenta giorni dalla conoscenza della sussistenza dei relativi presupposti. La conoscenza può derivare anche dalla richiesta dei comuni ove l'azienda esplica, in via principale, la propria attività.

2. Entro trenta giorni dal ricevimento della comunicazione l'azienda può far pervenire osservazioni.

3. Entro novanta giorni dalla scadenza del termine per le osservazioni, sentiti i comuni, la Giunta provinciale: a) nel caso dell'articolo 14, comma 1, lettera d), della legge, assegna all'azienda un termine per deliberare la modifica delle finalità statutarie; se la modifica non è deliberata, o se non è approvata dalla Giunta regionale, la Giunta provinciale dispone la estinzione ai sensi dell'articolo 15 della legge; b) nel caso dell'articolo 14, comma 1, lettera b) della legge, avvia il procedimento di fusione ai sensi dell'articolo 13, comma 5, o dispone la estinzione; c) nei rimanenti casi dell'articolo 14 della legge, dispone la estinzione.

Art. 17  
*Condizioni per la trasformazione in persone giuridiche di diritto privato*

1. Agli effetti dell'articolo 16, comma 1, della legge, sono di ridotte dimensioni:

a) le aziende aventi sede nella provincia di Trento, ad esclusione delle aziende che gestiscono residenze sanitarie assistenziali previste dalla legge 28 maggio 1998, n. 6, della Provincia autonoma di Trento, che per tre anni solari consecutivi hanno un patrimonio inferiore

Art. 16  
*Auflösungsverfahren*

(1) In den Fällen gemäß Art. 14 des Gesetzes teilt die Provinz innerhalb von 30 Tagen ab dem Tag, an dem sie vom Vorhandensein der diesbezüglichen Voraussetzungen Kenntnis nimmt, dem Betrieb die Einleitung des Auflösungsverfahrens mit. Die Kenntnisnahme kann auch aus dem Antrag der Gemeinden herrühren, in denen der Betrieb vornehmlich seine Tätigkeit durchführt.

(2) Der Betrieb kann innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Mitteilung Bemerkungen einreichen.

(3) Innerhalb von 90 Tagen ab dem Verfall der Frist für die Einreichung der Bemerkungen kann die Landesregierung nach Anhören der Gemeinden: a) im Falle gemäß Art. 14 Abs. 1 Buchst. d) des Gesetzes dem Betrieb eine Frist einräumen, innerhalb welcher er die Änderung der Zielsetzungen in der Satzung beschließen muss; sollte die Änderung nicht beschlossen oder nicht vom Regionalausschuss genehmigt werden, so verfügt die Landesregierung die Auflösung im Sinne des Art. 15 des Gesetzes; b) im Falle gemäß Art. 14 Abs. 1 Buchst. b) des Gesetzes das Verfahren für den Zusammenschluss im Sinne des Art. 13 Abs. 5 einleiten oder die Auflösung verfügen; c) in den anderen Fällen gemäß Art. 14 des Gesetzes die Auflösung verfügen.

Art. 17  
*Bedingungen für die Umwandlung in juristische Personen des privaten Rechts*

(1) Für die Wirkungen des Art. 16 Abs. 1 des Gesetzes gelten als kleinere Betriebe:

a) die Betriebe mit Sitz in der Provinz Trient, ausgenommen die stationären Pflegeeinrichtungen gemäß Gesetz vom 28. Mai 1998, Nr. 6 der Autonomen Provinz Trient, die für drei aufeinander folgende Kalenderjahre ein Vermögen unter 5 Millionen Euro oder Erträge unter

ad Euro 5 milioni, oppure che hanno ricavi inferiori ad Euro 500 mila all'anno. Esse non sono considerate di ridotte dimensioni se prestano servizi assistenziali a carattere residenziale con almeno 60 posti letto purché dispongano di un patrimonio pari o superiore ad Euro 5 milioni, oppure abbiano ricavi pari o superiori ad Euro 500 mila all'anno;

- b) le aziende aventi sede nella provincia di Bolzano che per tre anni solari consecutivi hanno un patrimonio inferiore ad Euro 2 milioni 500 mila, oppure che hanno ricavi inferiori ad Euro 250 mila all'anno. Esse non sono considerate di ridotte dimensioni se prestano servizi assistenziali a carattere residenziale con almeno 30 posti letto, purché dispongano di un patrimonio pari o superiore ad Euro 2 milioni 500 mila, oppure abbiano ricavi pari o superiori ad Euro 250 mila all'anno.

2. Ai fini di cui al comma 1, il patrimonio è definito e calcolato, alla data del 31 dicembre di ciascun anno, secondo i criteri dell'articolo 2, commi 3, 4, e 5, del regolamento per il riordino, in quanto compatibili. Il valore dei ricavi è desunto dal conto economico di ciascun anno. Il numero dei posti letto è quello risultante alla data del 31 dicembre di ciascun anno. Non si tiene conto degli anni nei quali i servizi non sono stati prestati, in tutto o in parte, per ristrutturazione degli immobili, a condizione che la ristrutturazione sia avviata e prosegua secondo i tempi preventivamente stabiliti.

#### Art. 18

##### *Procedimento per la trasformazione in persona giuridica di diritto privato*

1. L'azienda che si trova nella condizione di cui all'articolo precedente ne dà tempestiva comunicazione alla Provincia, unitamente al parere, deliberato dal consiglio di amministrazione a maggioranza assoluta dei componenti, circa la scelta tra la fusione con

500.000,00 Euro jährlich verzeichnen. Sie werden jedoch nicht als kleinere Betriebe betrachtet, wenn sie Pflegeleistungen in stationären Einrichtungen mit mindestens 60 Betten erbringen, vorausgesetzt, sie verfügen über ein Vermögen von mindestens 5 Millionen Euro oder Erträge von mindestens 500.000,00 Euro jährlich;

- b) die Betriebe mit Sitz in der Provinz Bozen, die für drei aufeinander folgende Kalenderjahre ein Vermögen unter 2.500.000,00 Euro oder Erträge unter 250.000,00 Euro jährlich verzeichnen. Sie werden jedoch nicht als kleinere Betriebe betrachtet, wenn sie Pflegeleistungen in stationären Einrichtungen mit mindestens 30 Betten erbringen, vorausgesetzt, sie verfügen über ein Vermögen von mindestens 2.500.000,00 Euro oder Erträge von mindestens 250.000,00 Euro jährlich.

(2) Zu den Zwecken gemäß Abs. 1 wird das Vermögen zum 31. Dezember eines jeden Jahres nach den im Art. 2 Abs. 3, 4 und 5 der Verordnung über die Neuordnung der ÖFWE enthaltenen Kriterien – soweit vereinbar – festgelegt und berechnet. Der Wert der Erträge wird der Gewinn- und Verlustrechnung eines jeden Jahres entnommen. Die Anzahl der Betten ist die zum 31. Dezember eines jeden Jahres festgelegte Anzahl. Es werden nicht die Jahre berücksichtigt, in denen die Dienstleistungen aufgrund von Renovierungsarbeiten an den Gebäuden ganz oder teilweise ausgefallen sind, unter der Bedingung dass die Renovierung bereits begonnen hat und nach vorab festgelegten Fristen weiter geführt wird.

#### Art. 18

##### *Verfahren für die Umwandlung in eine juristische Person des privaten Rechts*

(1) Der sich in der Lage gemäß vorstehendem Artikel befindende Betrieb teilt dies der Provinz unverzüglich mit, und zwar zusammen mit dem vom Verwaltungsrat mit absoluter Mehrheit seiner Mitglieder beschlossenen Gutachten über die Ent-

altre aziende o la trasformazione in fondazione di diritto privato.

2. In mancanza di comunicazione, lo stesso parere è richiesto dalla Provincia entro trenta giorni dalla conoscenza della sussistenza della condizione. La conoscenza può derivare anche dalla richiesta dei comuni ove l'azienda esplica, in via principale, la propria attività, ovvero dalla segnalazione di qualunque interessato. Il parere è comunicato entro trenta giorni dalla richiesta.

3. Nei sessanta giorni successivi al ricevimento della comunicazione e del parere dei commi precedenti, o successivi alla scadenza del termine per l'espressione del parere, la Giunta provinciale attiva le procedure per la fusione, o le procedure per la trasformazione in persona giuridica di diritto privato.

4. Il procedimento per la fusione è regolato dall'articolo 13, comma 5; la Giunta provinciale, esaminate le eventuali osservazioni delle aziende interessate, se ritiene che non si possa procedere alla fusione, attiva la procedura per la trasformazione in persona giuridica di diritto privato.

5. Il procedimento per la trasformazione in persona giuridica di diritto privato è regolato dall'articolo 49, commi 1, 2 e 3, della legge, in quanto compatibile, e intendendosi sostituita la parola "azienda" alla parola "IPAB".

#### Art. 19

##### *Il registro delle aziende*

1. Il registro delle aziende, di cui all'articolo 18 della legge, istituito presso ciascuna Provincia autonoma, rende pubblici i seguenti dati ed atti relativi ad ogni istituzione:

a) denominazione;

scheiderung zwischen dem Zusammenschluss mit anderen Betrieben oder der Umwandlung in eine Stiftung privaten Rechts.

(2) Sollte diese Mitteilung nicht erfolgen, so fordert die Provinz das Gutachten innerhalb von 30 Tagen ab dem Tag an, an dem sie vom Vorhandensein der Lage in Kenntnis gesetzt wird. Die Kenntnisnahme kann auch aus dem Antrag der Gemeinden, in denen der Betrieb vornehmlich seine Tätigkeit durchführt, oder aus der Meldung eines jedweden Betroffenen herrühren. Das Gutachten ist innerhalb von 30 Tagen ab dem Tag, an dem der Antrag eingereicht wurde, zu übermitteln.

(3) Innerhalb von 60 Tagen nach Erhalt der Mitteilung und des Gutachtens gemäß den vorhergehenden Absätzen oder nach Ablauf der Frist für die Abgabe des Gutachtens, leitet die Landesregierung die Verfahren für den Zusammenschluss oder für die Umwandlung in eine juristische Person des privaten Rechts ein.

(4) Das Verfahren für den Zusammenschluss ist im Art. 13 Abs. 5 geregelt; sollte die Landesregierung nach einer Überprüfung der eventuellen Bemerkungen der betroffenen Betriebe einen Zusammenschluss für nicht möglich erachten, so leitet sie das Verfahren für die Umwandlung in eine juristische Person des privaten Rechts ein.

(5) Das Verfahren für die Umwandlung in eine juristische Person des privaten Rechts ist – soweit vereinbar – im Art. 49 Abs. 1, 2 und 3 des Gesetzes geregelt, wobei das Akronym „ÖFWE“ durch das Wort „Betrieb“ ersetzt wird.

#### Art. 19

##### *Das Betriebsregister*

(1) Im Betriebsregister gemäß Art. 18 des Gesetzes, das bei einer jeden Autonomen Provinz eingerichtet wird, werden die nachstehenden Angaben und Akte betreffend jede Einrichtung veröffentlicht:

a) Benennung;

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>b) sede;</li> <li>c) atto costitutivo;</li> <li>d) statuto, nei testi storici e nel testo vigente;</li> <li>e) regolamenti, nei testi storici e nei testi in vigore;</li> <li>f) tipologia dei servizi prestati;</li> <li>g) deliberazioni concernenti le tariffe dei servizi prestati; carta dei servizi, se esistente;</li> <li>h) generalità delle persone che ricoprono le cariche di consigliere, presidente, vicepresidente, direttore, componente dell'organo di revisione.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>b) Sitz;</li> <li>c) Gründungsakt;</li> <li>d) Satzung (historische Texte und geltender Text);</li> <li>e) Verordnungen (historische Texte und geltende Texte);</li> <li>f) Art der geleisteten Dienste;</li> <li>g) Beschlüsse betreffend die Tarife der geleisteten Dienste; Dienstleistungscharta, wenn sie vorhanden ist;</li> <li>h) Personalien der Personen, die das Amt eines Verwaltungsratsmit-gliedes, des Präsidenten, des Vizepräsidenten, des Direktors, eines Mitglieds des Revisionsorgans bekleiden.</li> </ul> |
|--|---|

CAPO IV  
Regolamenti dell'azienda ~~e controlli~~<sup>14</sup>

IV. Kapitel  
Betriebsordnungen ~~und Kontrollen~~<sup>14</sup>

*Art. 20<sup>15</sup>  
Pubblicazione ed entrata in vigore dei  
regolamenti dell'azienda*

*Art. 20<sup>15</sup>  
Veröffentlichung und Inkrafttreten der  
Betriebsordnungen*

1. I regolamenti di cui all'articolo 4 della legge sono adottati entro novanta giorni dall'iscrizione nel registro delle aziende del provvedimento di istituzione dell'ente.

(1) Die Ordnungen laut Art. 4 des Gesetzes werden binnen 90 Tagen ab dem Tag der Eintragung der Maßnahme betreffend die Errichtung der Körperschaft in das Betriebsregister erlassen.

2. I regolamenti e le loro modifiche, entro dieci giorni dalla adozione, sono pubblicati nell'albo di cui all'articolo 20, comma 1, della legge, ed entrano in vigore l'undicesimo giorno successivo a quello della pubblicazione, salvo che in essi sia diversamente disposto.

(2) Die Ordnungen und deren Änderungen werden binnen zehn Tagen ab deren Erlass an der Amtstafel laut Art. 20 Abs. 1 des Gesetzes veröffentlicht und treten am elften Tag nach dem Tag der Veröffentlichung in Kraft, sofern die Ordnungen nicht anders verfügen.

3. Qualora ai sensi della disciplina provinciale i regolamenti siano soggetti a controllo, essi sono inviati alla Provincia entro dieci giorni

(3) Sollten die Ordnungen im Sinne der Landesregelung der Kontrolle unterliegen, so werden sie binnen zehn Tagen ab deren

<sup>14</sup> Titolo modificato dall'art. 1, comma 1, lettera h) del decreto del Presidente della Regione 17 marzo 2017, n. 6

Der Titel wurde durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. h) des Dekretes des Präsidenten der Region vom 17. März 2017, Nr. 6 geändert.

<sup>15</sup> Articolo sostituito dall'art. 1, comma 1, lettera i) del decreto del Presidente della Regione 17 marzo 2017, n. 6

Der Artikel wurde durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. i) des Dekretes des Präsidenten der Region vom 17. März 2017, Nr. 6 ersetzt.

dalla adozione. Essi sono pubblicati nell'albo di cui all'articolo 20, comma 1, della legge, entro dieci giorni da quello in cui l'azienda ha avuto notizia dell'esito positivo del controllo, o dalla inutile scadenza dei termini per il controllo; entrano in vigore l'undicesimo giorno successivo a quello della pubblicazione, salvo che in essi sia diversamente disposto.

4. Contestualmente alla pubblicazione nell'albo di cui all'articolo 20, comma 1, della legge, i regolamenti sono inviati alla Provincia ai fini della tenuta del registro delle aziende, con la indicazione della data di pubblicazione nell'albo e della data di entrata in vigore.

5. Resta fermo quanto stabilito dall'articolo 11, comma 3.

~~Art. 21<sup>16</sup>  
Controllo sugli atti~~

~~1. Gli atti di cui all'articolo 19, commi 1, 2 e 3 della legge, esclusi i regolamenti, entro dieci giorni dalla loro adozione, sono trasmessi alla Giunta provinciale e sono pubblicati nell'albo di cui all'articolo 20, comma 1, della legge.~~

~~2. Entro il termine perentorio di trenta giorni dalla ricezione, la Giunta provinciale può annullare i provvedimenti per motivi di legittimità; per il controllo di merito di cui all'articolo 19, comma 3, della legge, il termine perentorio è di quarantacinque giorni. Entro i termini predetti, la Provincia comunica, anche via fax o in via telematica, l'esito positivo del controllo, ovvero l'avvenuto annullamento.~~

~~3. Il termine per l'annullamento è sospeso per una sola volta qualora, prima della scadenza di esso, la Provincia richieda elementi~~

Erlass der Provinz übermittelt. Sie werden binnen zehn Tagen ab Benachrichtigung des Betriebs über den positiven Ausgang der Kontrolle oder nach erfolglosem Verstreichen der Fristen für die Kontrolle an der Amtstafel laut Art. 20 Abs. 1 des Gesetzes veröffentlicht; sie treten am elften Tag nach dem Tag der Veröffentlichung in Kraft, sofern die Ordnungen nicht anders verfügen.

(4) Gleichzeitig mit der Veröffentlichung an der Amtstafel laut Art. 20 Abs. 1 des Gesetzes werden die Ordnungen der Provinz zwecks Führung des Betriebregisters mit Angabe des Datums der Veröffentlichung an der Amtstafel sowie des Datums des Inkrafttretens übermittelt.

(5) Die Bestimmungen laut Art. 11 Abs. 3 bleiben unbeschadet.

~~Art. 21<sup>16</sup>  
Kontrolle über die Akte~~

~~(1) Die Akte gemäß Art. 19 Abs. 1, 2 und 3 des Gesetzes — ausgenommen die Ordnungen — werden innerhalb von zehn Tagen nach deren Erlass der Landesregierung übermittelt und durch Anschlag an der Amtstafel gemäß Art. 20 Abs. 1 des Gesetzes veröffentlicht.~~

~~(2) Die Landesregierung kann innerhalb einer Ausschlussfrist von 30 Tagen ab dem Tag des Erhalts der Akte die Maßnahmen aus Gesetzmäßigkeitsgründen aufheben; für die Sachkontrolle gemäß Art. 19 Abs. 3 des Gesetzes gilt eine Ausschlussfrist von 45 Tagen. Innerhalb der oben genannten Fristen teilt die Provinz dem Betrieb auch per Fax oder auf telematischem Wege den positiven Ausgang der Kontrolle oder die erfolgte Aufhebung mit.~~

~~(3) Die Frist für die Aufhebung wird nur einmal ausgesetzt, wenn die Provinz vor deren Ablauf um ergänzende Angaben~~

<sup>16</sup> Articolo abrogato dall'art. 1, comma 1, lettera l) del decreto del Presidente della Regione 17 marzo 2017, n. 6

Der Artikel wurde durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. l) des Dekretes des Präsidenten der Region vom 17. März 2017, Nr. 6 aufgehoben.

~~integrativi di giudizio. Il termine riprende a decorrere dal momento della ricezione degli atti richiesti. I provvedimenti decadono qualora l'azienda non fornisca gli elementi integrativi di giudizio entro trenta giorni dalla richiesta.~~

~~4. Il controllo di legittimità comporta la verifica della conformità del provvedimento rispetto alle norme legislative e regolamentari, e rispetto allo statuto e ai regolamenti dell'azienda.~~

~~5. Nei casi di cui all'articolo 20, comma 5, della legge, i termini per il controllo sono ridotti alla metà. Non possono essere dichiarati immediatamente eseguibili gli atti di cui all'articolo 19, comma 3, della legge.~~

~~ersucht. Die Frist läuft dann wieder ab dem Zeitpunkt des Erhalts der angeforderten Akte. Die Maßnahmen verfallen, wenn der Betrieb die ergänzenden Angaben nicht innerhalb von 30 Tagen ab deren Beantragung übermittelt.~~

~~(4) Im Rahmen der Gesetzmäßigkeitskontrolle wird die Übereinstimmung der Maßnahme mit den Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen sowie mit der Satzung und den Betriebsordnungen überprüft.~~

~~(5) In den Fällen gemäß Art. 20 Abs. 5 des Gesetzes werden die Fristen für die Kontrolle halbiert. Die Akte gemäß Art. 19 Abs. 3 des Gesetzes können nicht für unmittelbar wirksam erklärt werden.~~

## CAPO V Ordinamento del personale

### Art. 22 *Regolamento per il personale*

1. Nel rispetto delle disposizioni legislative e regolamentari in materia, dei contratti collettivi di cui all'articolo 35 della legge, nonché dei principi di imparzialità, pubblicità e buona amministrazione, il regolamento per il personale stabilisce:

- a) i requisiti culturali e professionali di accesso all'impiego;
- b) le modalità di accesso all'impiego per l'assunzione del personale sia a tempo indeterminato che determinato;
- c) il contenuto dei bandi o avvisi di concorso o di selezione o di assunzione, e dei relativi estratti;
- d) le modalità di pubblicità degli atti di cui alla lettera precedente; nel rispetto delle peculiarità dei singoli tipi di atti, la pubblicità deve assicurarne la effettiva conoscibilità da parte dei potenziali

## V. KAPITEL Personalordnung

### Art. 22 *Personalordnung*

(1) Unter Beachtung der einschlägigen Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen, der Tarifverträge gemäß Art. 35 des Gesetzes sowie der Grundsätze des reibungslosen Ablaufs der Verwaltungstätigkeit, der Unparteilichkeit sowie der Offenkundigkeit der Verwaltung bestimmt die Personalordnung Folgendes:

- a) die kulturellen und beruflichen Voraussetzungen für den Zugang zum Dienst;
- b) die Modalitäten für den Zugang zum Dienst für die Einstellung von Personal sowohl mit unbefristetem als auch mit befristetem Arbeitsverhältnis;
- c) den Inhalt der Ausschreibungen oder Mitteilungen betreffend Wettbewerbe oder Auswahlverfahren oder Einstellungen und der entsprechenden Auszüge;
- d) die Formen der Offenkundigkeit der im vorstehenden Buchstaben vorgesehenen Akte; die Form der Offenkundigkeit muss unter Beachtung der Art der einzelnen Akte die Möglichkeit der effektiven

- |   |   |
|---|---|
| <p>aspiranti all'impiego;</p> <p>e) i termini minimi che devono essere concessi per la presentazione delle domande;</p> <p>f) i criteri per la composizione delle commissioni giudicatrici;</p> <p>g) le altre disposizioni necessarie allo svolgimento delle procedure di assunzione;</p> <p>h) i ruoli e le dotazioni organiche, nonché la loro consistenza complessiva;</p> <p>i) le responsabilità giuridiche attinenti ai singoli operatori nell'espletamento di procedure amministrative;</p> <p>j) la disciplina dei casi di incompatibilità e cumulo di impieghi.</p> | <p>Kennntnisnahme seitens der potentiellen Bewerber gewährleisten;</p> <p>e) die für die Einreichung der Gesuche vorgesehenen Mindestfristen;</p> <p>f) die Kriterien für die Zusammensetzung der Prüfungskommissionen;</p> <p>g) die weiteren für die Einstellungsverfahren notwendigen Bestimmungen;</p> <p>h) die Laufbahnen und die Planstellen sowie deren Gesamtbestand;</p> <p>i) die rechtliche Verantwortlichkeit der einzelnen Bediensteten bei der Durchführung von Verwaltungsverfahren;</p> <p>j) die Regelung der Fälle der Unvereinbarkeit und Häufung von Ämtern.</p> |
|---|---|

Art. 23

*Trattamento economico del direttore*

1. In prima applicazione dell'articolo 31, comma 2, della legge, il trattamento economico del direttore è pari a quello previsto dal contratto collettivo di cui all'articolo 35 della legge.

Art. 23

*Besoldung des Direktors*

(1) Bei Erstanwendung des Art. 31 Abs. 2 des Gesetzes entspricht die Besoldung des Direktors der im Tarifvertrag laut Art. 35 des Gesetzes vorgesehenen Besoldung.

~~CAPO VI<sup>17</sup>~~

~~Contratti~~

~~Art. 24~~

~~*Contenuti del regolamento dell'azienda per i contratti*~~

- ~~1. Salvo quanto stabilito dall'articolo 42 della legge, il regolamento per i contratti dell'azienda disciplina:~~
- ~~a) le modalità di approvazione e il campo di applicazione dei capitoli d'onere;~~
- ~~b) le modalità di adozione e i contenuti delle determinazioni a contrarre;~~
- ~~c) le modalità di scelta dei contraenti;~~

~~VI KAPITEL<sup>17</sup>~~

~~Verträge~~

~~Art. 24~~

~~*Inhalt der Vertragsordnung*~~

- ~~(1) Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 42 des Gesetzes regelt die Vertragsordnung Folgendes:~~
- ~~a) die Modalitäten für die Genehmigung und Anwendung der Leistungsverzeichnisse;~~
- ~~b) den Inhalt und die Modalitäten für den Erlass der Maßnahmen betreffend den Abschluss von Verträgen;~~
- ~~c) die Modalitäten für die Wahl der~~

<sup>17</sup> Capo abrogato dall'art. 1, comma 1, lettera l) del decreto del Presidente della Regione 17 marzo 2017, n. 6

Das Kapitel wurde durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. l) des Dekretes des Präsidenten der Region vom 17. März 2017, Nr. 6 aufgehoben.

- ~~d) i casi in cui soggetti sono esclusi dalla contrattazione;~~
- ~~e) il contenuto e la durata dei contratti;~~
- ~~f) la stipulazione dei contratti;~~
- ~~g) le cauzioni e le penali;~~
- ~~h) i pagamenti e le anticipazioni;~~
- ~~i) la revisione prezzi;~~
- ~~l) gli atti di sottomissione e aggiuntivi;~~
- ~~m) le spese in economia.~~

## CAPO VII Disposizioni finali

### Art. 25 *Organo consultivo della Regione*

1. La Giunta regionale può nominare con propria deliberazione un organo consultivo per tutte le problematiche concernenti la disciplina ordinamentale delle aziende pubbliche di servizi alla persona, ivi comprese quelle relative alla approvazione degli statuti.

### Art. 26 *Parere dei Comuni*

1. Agli effetti del presente regolamento, per "parere dei Comuni" si intende il parere del Comune o dei Comuni ove l'azienda o le aziende esplicano in via principale, ai sensi dello statuto, la propria attività. Nel caso di azienda di nuova istituzione, anche derivante da fusione, sono compresi i pareri dei Comuni che nel progetto di statuto, o negli altri atti del procedimento, sono indicati come ambiti di svolgimento, in via principale, dell'attività dell'azienda da istituire.

2. Qualora l'azienda espliciti la propria attività sul territorio di un comprensorio, di una comunità comprensoriale o di una comunità di

- ~~Vertragspartner;~~
- ~~d) die Fälle, in denen Rechtssubjekte vom Vertragsabschluss ausgeschlossen werden;~~
- ~~e) den Inhalt und die Laufzeit der Verträge;~~
- ~~f) den Vertragsabschluss;~~
- ~~g) die Kauttionen und die Strafen;~~
- ~~h) die Zahlungen und die Vorschüsse;~~
- ~~i) die Preisrevision;~~
- ~~l) die Ergänzungs- und Zusatzverträge;~~
- ~~m) die Ausgaben in Eigenregie.~~

## VII KAPITEL Schlussbestimmungen

### Art. 25 *Regionales Beratungsorgan*

(1) Der Regionalausschuss kann mit eigenem Beschluss ein Beratungsorgan ernennen, das sich mit sämtlichen die Ordnung der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste betreffenden Problemkreisen, einschließlich jener in Zusammenhang mit der Genehmigung der Satzungen, befasst.

### Art. 26 *Stellungnahmen der Gemeinden*

(1) Für die Wirkungen dieser Verordnung ist unter „Gutachten der Gemeinden“ die Gutachten der Gemeinde oder Gemeinden zu verstehen, in denen der Betrieb oder die Betriebe kraft seiner/ihrer Satzung vornehmlich seine/ihre Tätigkeit ausübt/ausüben. Im Falle – auch in Folge eines Zusammenschlusses – neu errichteter Betriebe sind die Stellungnahmen der Gemeinden einzuholen, die im Satzungsentwurf oder in den anderen Akten des Verfahrens als von der Tätigkeit des zu errichtenden Betriebes vornehmlich betroffen angeführt sind.

(2) Sollte der Betrieb seine Tätigkeit im Gebiet eines Bezirkes, einer Bezirksgemeinschaft oder einer Talgemeinschaft durchfüh-

valle, il parere dei Comuni è sostituito dal parere dell'assemblea rappresentativa del comprensorio o della comunità comprensoriale, ovvero della comunità di valle.

3. Qualora l'azienda espliciti la propria attività su tutto il territorio provinciale, il parere dei Comuni è sostituito dal parere del Consiglio delle Autonomie locali della provincia di Trento, o dal parere del Consiglio dei Comuni della provincia di Bolzano. Qualora l'azienda espliciti la propria attività su tutto il territorio regionale, è richiesto il parere dei due Consigli.

4. I pareri di cui ai commi precedenti sono comunicati entro trenta giorni dal ricevimento della richiesta; se gli enti ed organi interpellati manifestano oggettive e particolari esigenze istruttorie, il termine è prorogato di quindici giorni. La mancata espressione del parere non impedisce l'ulteriore corso del procedimento

Art. 27  
*Parere delle aziende*

1. Salvo che sia diversamente disposto, la mancata espressione, nei termini stabiliti, del parere o delle osservazioni che le aziende sono chiamate ad esprimere, non impedisce l'ulteriore corso del procedimento.

Art. 28  
*Commissari*

1. Ai commissari previsti dal regolamento si applica l'articolo 9, commi 1, 2 e 3, del regolamento per il riordino, intendendosi sostituita la parola "IPAB" con la parola "aziende".

Art. 29  
*Integrazione dell'articolo 2, comma 5, del regolamento per il riordino*

1. All'articolo 2, comma 5, del regolamento per il riordino, è aggiunto, in fine, il seguente

ren, so wird die Stellungnahme der Gemeinden durch die Stellungnahme der Versammlung, die den Bezirk oder die Bezirksgemeinschaft oder die Talgemeinschaft vertritt, ersetzt.

(3) Übt der Betrieb seine Tätigkeit auf dem gesamten Landesgebiet aus, so wird das Gutachten der Gemeinde durch ein Gutachten des Rates der örtlichen Autonomien der Provinz Trient oder des Rates der Gemeinden der Provinz Bozen ersetzt. Übt der Betrieb seine Tätigkeit auf dem gesamten Regionalgebiet aus, so wird das Gutachten beider Räte beantragt.

(4) Die Gutachten laut der vorstehenden Absätze sind innerhalb von dreißig Tagen nach Erhalt ihrer Beantragung mitzuteilen. Melden die aufgeforderten Körperschaften und Organe objektive und besondere Ermittlungserfordernisse, so wird die Frist um fünfzehn Tage verlängert. Das Verfahren läuft weiter, auch wenn kein Gutachten abgegeben wird.

Art. 27  
*Gutachten der Betriebe*

(1) Unbeschadet anders lautender Bestimmungen, läuft das Verfahren weiter, auch wenn die Betriebe innerhalb der festgesetzten Fristen keine Gutachten oder keine Bemerkungen abgeben.

Art. 28  
*Kommissare*

(1) Für die in der Verordnung vorgesehenen Kommissare gilt der Art. 9 Abs. 1, 2 und 3 der Verordnung über die Neuordnung, wobei das Akronym „ÖFWE“ durch das Wort „Betriebe“ ersetzt wird.

Art. 29  
*Ergänzung des Art. 2 Abs. 5 der Verordnung über die Neuordnung*

(1) Im Art. 2 Abs. 5 der Verordnung über die Neuordnung wird der nachstehende Satz

periodo: “Alla ristrutturazione è equiparata la costruzione di immobili destinati allo svolgimento dell’attività istituzionale dell’IPAB, se la costruzione è stata deliberata con l’approvazione del progetto preliminare entro il 31 dicembre 2004, da parte del consiglio di amministrazione dell’IPAB o da parte dell’ente proprietario degli altri immobili nei quali si svolgeva la attività assistenziale.”.

hinzugefügt: „Dem Umbau ist der Bau von Liegenschaften gleichgestellt, die für die Wahrnehmung der institutionellen Tätigkeit der ÖFWE bestimmt sind, wenn der Bau infolge der Genehmigung des Projektentwurfs innerhalb 31. Dezember 2004 seitens des Verwaltungsrates der ÖFWE oder der Körperschaft beschlossen wurde, die Eigentümerin der sonstigen Liegenschaften ist, in denen die Betreuungs- und Pflgetätigkeit ausgeübt wurde.“